

# LE NOUVELLISTE.CH - CULTURE / SOCIÉTÉ

## SUR LES ROUTES DU MONDE

19 janvier 2010 - ENTRETIEN JOËL JENZER

**MUSIQUE - I Muvrini donnent une série de concerts en Suisse romande. Rencontre avec Jean-François Bernardini, avant la venue des chanteurs corses à Saint-Maurice en mars.**



Depuis plus de trente ans, I Muvrini font vibrer les sonorités corses bien au-delà des frontières de leur célèbre île. Le groupe composé des frères Bernardini, Alain et Jean-François, revient en Suisse romande ces prochaines semaines, pour quelques étapes de sa nouvelle tournée, qui passe par Saint-Maurice.

Au Théâtre du Martolet, les 15 et 16 mars (date qui affiche déjà complet), I Muvrini se produiront en compagnie des chanteurs du Chœur de l'Abbaye de Saint-Maurice: 45 étudiants qui auront le plaisir de partager la scène avec les célèbres voix corses. De passage en Valais quelques semaines avant le rendez-vous aigaunois, Jean-François Bernardini, le meneur d'I Muvrini, parle avec ferveur de la passion qui les anime toujours et qui les fait avancer.

### **Vos chansons sont-elles toujours imprégnées de votre Corse natale ?**

L'ambition, c'est de partir d'un particulier et de le relier à tous les particuliers du monde. Tous les hommes ont besoin de racines, d'ailes, de nourrir le corps et l'âme et il faut dire à tous qu'ils ont une langue unique et précieuse. Nous nous inscrivons dans la continuité d'une Corse polyphonique, avec une langue, une spécificité, une vérité mélodique qui est méditerranéenne. Notre idée est de bousculer un peu cela, d'être de notre langue, mais de notre époque aussi.

### **Certains vous reprochent votre ouverture...**

Nous ne sommes pas toujours compris par les puristes, qui pensent qu'il faut être garant de je ne sais quelle orthodoxie musicale... Nous sommes profondément ancrés dans cette polyphonie que nous avons apprise à l'âge de 8 ans avec notre père...

Quand vous êtes enracinés, vous n'avez plus de soucis pour vous aventurer. Et vous ne vous dites pas que quand vous chantez avec Sting vous vous fourvoyez. Au contraire.

### **Vous revendiquez une authenticité.**

Pour moi, la chanson, c'est une histoire d'estomac à estomac, de tripes à tripes, de profondeur à profondeur. Je chante mon pays et je chante toutes les terres du monde, mais j'ai une vérité, une manière d'entendre le bonheur, la vie, la langue, les mots, j'ai un bilinguisme naturel et la langue corse m'a appris l'ouverture sur le monde. Et elle m'a appris les verbes les plus essentiels: travailler et aimer. Et avec ça, vous vous ouvrez les portes du monde.

### **Le public suisse est-il différent des autres ?**

J'ai une énorme gratitude pour le public, partout où nous allons, et ici encore plus. En 2008, nous avons fait quatre fois le grand Auditorium plein à craquer à Montreux. Ce n'est pas du hasard. Avant ce public-là, nous n'existions pas; vous comprenez alors pourquoi j'ai cette gratitude: c'est le public qui fait qu'on existe. Il y a une force incommensurable: parce qu'il y a une justesse, une coïncidence, une profondeur aussi. Et les gens ont besoin de ça aussi, ils ont besoin de choses en lesquelles ils peuvent croire, ils ont besoin de voir des gens qui incarnent un peu ce qu'ils vivent, qui ne sont pas là pour les piéger ou leur prendre 40 euros dans la poche. Mais ils savent aussi que ce travail mérite salaire et ils sont heureux de venir et de partager.

### **Sentez-vous une similitude entre les Corses et les Valaisans ?**

Je pense que le dénominateur commun est la civilisation paysanne, universelle. Pour moi, le monde paysan est le berceau du monde: tous nos ancêtres étaient paysans, à 90%. Qui plus est quand vous êtes dans un univers montagnard. Et la Corse est une montagne dans la mer, ce n'est pas un territoire de plages, ce n'est pas Tahiti, la Corse! Donc, elle a ce caractère montagnard, cette force, cette résistance, son histoire: comment les hommes habitent et s'approprient un territoire, avec beaucoup d'efforts, de labeur, d'humilité... Et la Corse est également une terre où l'on fait beaucoup de vin. Donc, ce dénominateur commun existe.

19 Januar 19, 2010 - INTERVIEW JOEL JENZER

### **MUSIQUE - I Muvrini geben eine Reihe von Konzerten in der französischen Schweiz. Interview mit Jean-François Bernardini, vor der Ankunft der korsischen Sänger im März in Saint-Maurice.**



Seit über dreißig Jahren begeistern I Muvrini mit ihren korsischen Klängen weit über die Grenzen ihrer berühmten Insel hinaus. So wird die Gruppe der Brüder Alain und Jean-François Bernardini auf ihrer neuen Tournee in den nächsten Wochen auch in der französischen Schweiz gastieren, u. a. in Saint-Maurice.

Am 15. und 16. März im „Théâtre du Martolet“ (vor bereits ausverkauftem Haus) treten I Muvrini zusammen mit den Sängern des Chores der Abtei von Saint-Maurice auf : 45 Gesangstudenten dürfen sich freuen, zusammen mit den berühmten korsischen Stimmen auf der Bühne zu stehen. Wenige Wochen vor dem Termin auf der Durchreise im Wallis, spricht Jean-François Bernardini, der Bandleader von I Muvrini, voller Eifer von der Leidenschaft, die sie beseelt und immer wieder antreibt.

#### **Spricht aus Ihren Liedern immer Ihre Heimatinsel Korsika ?**

Unser Anliegen ist, von einer Besonderheit auszugehen und sie mit allen Besonderheiten der Welt zu verbinden. Alle Menschen brauchen Wurzeln, Flügel, Nahrung für ihren Körper und ihre Seele, und ihnen allen müssen wir deutlich machen, dass sie eine Sprache haben, die einzigartig und wertvoll ist. Wir sind Teil des Fortbestands von einem Korsika der Polyphonien, mit einer Sprache, einer Persönlichkeit, einer melodiosen Originalität, die mediterran ist. Doch möchten wir etwas Bewegung in diese Idee bringen: unserem Sprachraum angehören, ja, aber auch unserer heutigen Zeit.

#### **Einige werfen Ihnen diese Weltöffnung vor...**

Wir werden nicht immer von den sog. Puristen verstanden, von denen, die denken, dass man sich für irgendeine musikalische Strenggläubigkeit verbürgen muss. Wir sind tief in unseren polyphonen Gesängen verankert, die wir im Alter von 8 Jahren bei unserem Vater gelernt haben... Wenn Sie tief verwurzelt sind, können Sie sorglos etwas riskieren. Und Sie werden sich wohl kaum sagen, dass es eine Verirrung sei, mit Sting zu singen. Im Gegenteil.

#### **Sie erheben den Anspruch von Echtheit**

Für mich spielt sich beim Lied etwas ab das sich von Bauchgefühl zu Bauchgefühl, von Ergriffenheit zu Ergriffenheit, von Gefühlstiefe zu Gefühlstiefe überträgt. Ich besinge mein Land und besinge gleichzeitig alle Länder der Welt, aber ich habe eine Wahrheit, eine Art, wie ich das Glück, das Leben, die Sprache, die Worte wahrnehme und auffasse; ich habe eine natürliche Zweisprachigkeit und die korsische Sprache hat mich die Öffnung zur Welt gelehrt. Und sie hat mich die wichtigsten Verben gelehrt: arbeiten und lieben. Und damit öffnen Sie sich die Türen der Welt.

#### **Unterscheidet sich das Schweizer Publikum von den anderen ?**

J'ai une énorme gratitude pour le public, partout où nous allons, et ici encore plus. En 2008, nous avons fait quatre fois le grand Auditorium plein à craquer à Montreux. Ce n'est pas du hasard. Avant ce public-là, nous n'existions pas; vous comprenez alors pourquoi j'ai cette gratitude: c'est le public qui fait qu'on existe. Il y a une force incommensurable: parce qu'il y a une justesse, une coïncidence, une profondeur aussi. Et les gens ont besoin de ça aussi, ils ont besoin de choses en lesquelles ils peuvent croire, ils ont besoin de voir des gens qui incarnent un peu ce qu'ils vivent, qui ne sont pas là pour les piéger ou leur prendre 40 euros dans la poche. Mais ils savent aussi que ce travail mérite salaire et ils sont heureux de venir et de partager.

#### **Spüren Sie eine Ähnlichkeit zwischen den Korsen und den Wallisern ?**

Ich glaube, der gemeinsame Nenner ist die weit verbreitete bäuerliche Lebensform. Für mich ist das ländliche Milieu die Wiege der Welt: unsere Vorfahren waren zu 90% Bauern. Was noch mehr zählt, wenn wir uns in einer Bergregion befinden. Korsika ist ein Gebirge im Meer und bei weitem kein Hoheitsgebiet der Strände, Korsika ist nicht Tahiti! Daher ist es geprägt von diesem Gegirgs-Charakter, dieser Stärke, dieser Widerstandskraft und durch seine Geschichte: wie die Menschen eine Landschaft bewohnen und bearbeiten, mit viel Mühen, Fleiß und mit Bescheidenheit ... Und Korsika ist ein Land, in dem viel Wein angebaut wird. Also, auch dieser gemeinsame Nenner existiert.